



LIETUVOS RESPUBLIKOS
SEIMAS

LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMO KANCELIARIJOS
INFORMACIJOS IR KOMUNIKACIJOS DEPARTAMENTO
RYŠIŲ SU VISUOMENE SKYRIUS

Gedimino pr. 53, 01109 Vilnius Tel. (8 5) 239 6666
El. p.: rsv@lrs.lt; ikd@lrs.lt www.lrs.lt

Laisvės gynimui – 25 metai

2016 m. gegužės 7 d. pranešimas žiniasklaidai

2016 m. Kalbos premijos laureatas – kalbininkas, vertėjas doc. dr. Lionginas Pažūsis

Šiandien, Spaudos atgavimo, kalbos ir knygos dieną, Seimo Lituanistikos tradicijų ir paveldo įprasminimo komisijos surengtuose tryliktuosiuose Spaudos pusryčiuose paskelbtas komisijos sprendimas dėl 2016 m. Felicijos Bortkevičienės kalbos premijos laureato.

Už reikšmingą lituanistinę veiklą – lietuvių kalbos vartojimo viešajame gyvenime puoselėjimą ir skatinimą, akademinio lietuvių kalbos diskurso plėtrą, lietuvių kalbos akademinių darbų vertimą į anglų kalbą ir lietuvių poezijos sklaidą anglų kalba – 2016 m. Kalbos premijos laureatu tapo kalbininkas, vertėjas doc. dr. Lionginas Pažūsis. Premija bus iškilmingai įteikta Kalbos vakare gruodžio mėn., Lituanistikos tradicijų ir paveldo įprasminimo komisijos organizuojamame renginyje minint Didžiojo Vilniaus Seimo sukaktį.

Į Signatarų namuose surengtus Spaudos pusryčius susirinkusius žurnalistus, leidėjus, rašytojus, kalbos žinovus, politikus kreipėsi Seimo Pirmininko pavaduotoja, Seimo Lituanistikos tradicijų ir paveldo įprasminimo komisijos pirmininkė Irena Degutienė. Parlamento vadovo pavaduotoja, pasveikinusi visus Bibliotekų metų proga, pakvietė atsigręžti į geras knygas, remti bibliotekas – kultūros ir informacijos centrus.

I. Degutienės teigimu, prieš šimtmetį visuomenė, atgavusi žodžio teisę, galėjo leisti lietuvišką laikraštį ir kurti lietuviškas draugijas, partijas, kalbėti susirinkimuose. „Dabar, džiaugdamiesi laisve, turim įveikti iššūkį susidoroti su informacijos srautais – skaidriais ir manipuliaciniais, pirminiais ir kopijuotais... Kas mums gali padėti? Dažniausias atsakymas – kritiškas mąstymas. Bet jam pakloti pamatus reikia tylos, susikaupimo, atstumo. Manau, kad atsakymas apie tai, kaip pasirinkti tarp vertinga ir paviršutiniška, tarp protinga ir kvaila, yra gera knyga.“



Seimo kanceliarijos nuotr. (aut. Olga Posaškova)

Spaudos pusryčių pranešimą apie naujosios cenzūros iššūkius perskaitė prof. dr. Gintaras Aleknonis, muzikinę programą atliko Šviesė Čepliauskaitė (pianistė), Ieva Filipkauskaitė (sopranas), Dalia Rukšėnaitė (mecosopranas).

Žodžio laisvės gynėjos, labdaros organizatorės Felicijos Bortkevičienės (1873–1945) atminimą įamžinanti premija skiriama už reikšmingą lituanistinę veiklą Lietuvos ir užsienio šalių piliečiams, organizacijoms, institucijoms.

Doc. dr. Lionginas Pažūsis (g. 1940 m. vasario 6 d. Kaišiadoryse) 1962 m. Vilniaus universitete baigė anglų kalbos studijas ir pradėjo dėstytojauti. 1971 m. apgynė filologijos mokslų kandidato disertaciją, vienuolika metų dirbo Anglų filologijos katedros vedėju, vėliau Vertimo studijų katedros docentu. Atkūrus Lietuvos Nepriklausomybę, L. Pažūsis aktyviai veikė kaip vertėjas, terminologas, žodynų rengėjas ir lituanistinio paveldo skleidėjas anglų kalba.

Visą savo profesinį gyvenimą L. Pažūsis skyrė anglų ir lietuvių kalbų gretinimui, gimtosios kalbos vartojimo viešajame gyvenime puoselėjimui ir skatinimui, lietuvių kalbos akademinių darbų („Lietuvių kalbos gramatikos“, straipsnių kalbos klausimais), lietuvių poezijos vertimams į anglų kalbą.

Gausūs L. Pažūsis atlikti lietuvių poezijos vertimai į anglų kalbą publikuoti Lietuvos, Rusijos, JAV ir Didžiosios Britanijos literatūrinėje periodikoje ir rinkiniuose. 1997 m. vertėjas įvertintas „Poezijos pavasario“ prizą už poezijos vertimus į lietuvių kalbą. Ypač reikšmingas laureato indėlis į vertimo istoriją ir teoriją, jo parengti „Vertimo teorijos pradmenys“ vertinami kaip kertinė Lietuvos vertimo mokyklos knyga.

Parengė

Seimo kanceliarijos Informacijos ir komunikacijos departamento

Ryšių su visuomene skyriaus vyriausiasis specialistas

Nerijus Vėta

Tel. (8 5) 239 6208, el. paštas nerijus.veta@lrs.lt